



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2001/L.11
14 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
Пятьдесят третья сессия
Пункт 7 повестки дня

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ
ДОКЛАДА

Проект доклада Подкомиссии по поощрению и защите прав человека

Докладчик: г-н Годфри Беюр ПРЕВАРЕ

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
II.	РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДКОМИССИЕЙ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ	
A.	<u>Резолюции</u>	
2001/1.	Признание ответственности и возмещение за массовые и вопиющие нарушения прав человека, представляющие собой преступления против человечности и имевшие место в период рабства, колониализма и захватнических войн	3
2001/2.	Содействие осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам	4
B.	<u>Решения</u>	
2001/101.	Учреждение сессионной рабочей группы по методам работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня	8
2001/102.	Учреждение сессионной рабочей группы по вопросам отправления правосудия по пункту 3 повестки дня.....	8
2001/103.	Вопрос об отправлении правосудия военными трибуналами	9
2001/104.	Дискриминация в системе уголовного правосудия.....	9
2001/105.	Сфера деятельности и ответственность вооруженных сил, гражданской полиции Организации Объединенных Наций, международных гражданских служащих и экспертов, принимающих участие в миротворческих операциях (т.е. во всех операциях по поддержанию мира и принуждению к миру в рамках мандата Организации Объединенных Наций)	10

* В документе E/CN.4/Sub.2/2001/L.10 и добавлениях к нему содержатся главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Комиссией по правам человека, и другие представляющие для нее интерес вопросы, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/2001/L.11 и добавлениях к нему.

А. Резолюции

2001/1. Признание ответственности и возмещение за массовые и вопиющие нарушения прав человека, представляющие собой преступления против человечности и имевшие место в период рабства, колониализма и захватнических войн

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на свое решение 2000/114 и обращая внимание международного сообщества на случаи массовых и вопиющих нарушений прав человека, которые должны рассматриваться в качестве преступлений против человечности и которые до настоящего времени пользовались безнаказанностью, несмотря на тяжелые страдания, которые рабство, колониализм и захватнические войны принесли многим народам в мире,

полагая, что невозможно бороться с расизмом и расовой дискриминацией, вести борьбу с безнаказанностью и вскрывать нарушения прав человека, продолжающие иметь место в мире, не принимая во внимание глубокие раны, нанесенные в прошлом,

считая, что в рамках Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости международному сообществу необходимо рассмотреть причины и последствия этих бедствий, которые, исторически, в значительной степени порождены рабством, колониализмом и захватническими войнами,

считая также, что историческая ответственность соответствующих держав перед народами, которые они колонизировали или низвели до состояния рабства, должна стать предметом торжественного и официального признания и повлечь за собой возмещение,

напоминая, что эта ответственность тем более обоснованна, что периоды рабства и колониализма привели в соответствующих странах к развалу экономики и породили серьезные последствия в обществе, а также другие трагедии, продолжающие по сей день затрагивать целые народы во всем мире,

считая, что торжественное и официальное признание этой исторической ответственности по отношению к соответствующим народам должно включать такие конкретные и материальные аспекты, как восстановление достоинства пострадавших народов, активное сотрудничество в процессе развития, не ограниченное принимаемыми в настоящее время мерами по оказанию помощи в целях развития, списание задолженности,

введение "налога Тобина", передачу технологии на благо соответствующих народов и последовательное восстановление культурных объектов наряду с принятием мер по обеспечению их эффективной защиты,

считая существенно важным, чтобы предоставление возмещения действительно шло на благо народов, в частности наиболее обездоленных групп, с уделением особого внимания осуществлению их экономических, социальных и культурных прав,

выражая убежденность в том, что такое признание и такое возмещение послужат началом процесса, способствующего установлению между народами, которые история противопоставила друг другу, необходимого диалога в целях создания общества, основанного на понимании, терпимости и мире,

1. просит все соответствующие страны предпринять инициативы, позволяющие, в частности, путем обсуждения, основанного на достойной доверия информации, способствовать осознанию общественным мнением пагубных последствий периода рабства и колониализма;
2. просит согласованно приступить к обсуждению надлежащих процедур, позволяющих обеспечить выполнение настоящей резолюции;
3. постановляет продолжить рассмотрение данного вопроса на своей пятьдесят четвертой сессии.

9-е заседание

6 августа 2001 года

[Принята единогласно. См. главу VII.]

2001/2. Содействие осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

подтверждая неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность экономических, социальных и культурных прав, а также гражданских и политических прав,

памятуя о том, что во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в широком круге других

документов безоговорочно предусматривается, что все люди имеют право на полное осуществление своих экономических, социальных и культурных прав,

принимая к сведению Декларацию о праве на развитие (резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1986 года, приложение),

напоминая о том, что в пункте 10 раздела I Венской декларации и Программы действий (A/CONF.157/23) Всемирная конференция по правам человека подтвердила, что право на развитие является универсальным и неотъемлемым правом и составной частью прав человеческой личности, и настоятельно призвала государства и международное сообщество содействовать эффективному международному сотрудничеству в целях осуществления права на развитие и устранения препятствий на пути развития,

принимая во внимание результаты Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене 6-12 марта 1995 года, и в частности изложенные в ее Программе действий (A/CONF.166/9, приложение II) рекомендации в адрес системы Организации Объединенных Наций, направленные на укрепление оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития в целях реализации решений Всемирной встречи на высшем уровне, а также потенциала системы Организация Объединенных Наций в области сбора и анализа информации и разработки показателей социального развития с учетом работы, проводимой различными странами, в частности развивающимися странами (пункт 99 e)),

ссылаясь на резолюции I (Оценка водных ресурсов), II (Коммунальное водоснабжение), III (Использование водных ресурсов в сельском хозяйстве), IV (Исследования и разработка промышленной технологии), VIII (Организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области водных ресурсов) и IX (Мероприятия по финансированию международного сотрудничества в области водных ресурсов), принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, которая состоялась в Мар-дель-Плате (Аргентина) 14-25 марта 1977 года,

особо принимая во внимание проведение Международного десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии (1981-1990 годы) и ежегодное проведение 22 марта Всемирного дня водных ресурсов, провозглашенных Генеральной Ассамблеей соответственно в её резолюциях 35/18 от 10 ноября 1980 года и 47/193 от 22 декабря 1992 года,

памятуя о целях соглашения типа "20:20", в частности о доступе всех людей к питьевой воде и санитарным услугам, изложенных в Докладе о развитии человеческого потенциала за 1994 год,

ссылаясь на свою резолюцию 1997/18 от 27 августа 1997 года, в которой она постановила поручить г-ну Эль-Хаджи Гиссе подготовить без финансовых последствий рабочий документ по вопросу о содействии осуществлению права доступа каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам,

подтверждая основополагающие принципы равенства, человеческого достоинства и социальной справедливости, а также право на доступ каждой женщины, каждого мужчины и каждого ребенка к питьевой воде и санитарным услугам,

будучи убеждена в срочной и настоятельной необходимости того, чтобы все директивные органы уделяли больше внимания и придавали большее значение праву на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам,

принимая к сведению Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне в 1999 году под эгидой Европейской экономической комиссии и содержащий ссылку на принцип равноправного доступа к воде, который следует предоставлять всем членам общества [(статья 5 1)],

принимая также во внимание принципы Мадейрской декларации об устойчивом использовании водных ресурсов, принятой Европейским советом по праву в области окружающей среды 17 апреля 1999 года и резолюцию по вопросам питьевой воды, принятую Советом 28 апреля 2000 года,

учитывая рабочий документ о содействии осуществлению права на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам, подготовленный г-ном Эль-Хаджи Гиссе (E/CN.4/Sub.2/1998/7),

учитывая также резолюцию 2001/25 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2001 года о праве на питание,

ссылаясь на решения Комиссии по правам человека 1999/108 от 27 апреля 1999 года и 2001/104 от 23 апреля 2001 года о праве на снабжение питьевой водой и на санитарные услуги,

будучи серьезно обеспокоена тем, что более одного миллиарда человек в мире по-прежнему лишены доступа к питьевой воде и что около четырех миллиардов живут в ненадлежащих санитарных условиях,

1. приветствует обновленную информацию к рабочему документу г-на Эль-Хаджи Гиссе о праве каждого человека на доступ к питьевой воде и санитарным услугам (E/CN.4/Sub.2/1998/7), представленную в его выступлении;
2. поддерживает замечания эксперта о том, что различные трудности, связанные с осуществлением права каждого человека на доступ к питьевой воде и санитарным услугам, серьезно препятствуют осуществлению экономических, социальных и культурных прав и что равенство является важнейшим элементом эффективного участия в осуществлении права на развитие и права на здоровую окружающую среду;
3. рекомендует Комиссии по правам человека уполномочить Подкомиссию назначить г-на Эль-Хаджи Гиссе специальным докладчиком для проведения подробного исследования по вопросу о взаимосвязи между осуществлением экономических, социальных и культурных прав и содействием осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам как на национальном, так и на международном уровнях с учетом также вопросов, касающихся осуществления права на развитие, в целях выявления наиболее эффективных способов укрепления деятельности в этой области;
4. просит Специального докладчика как можно более точно и как можно более полно определить содержание права на доступ к воде в связи с другими правами человека;
5. просит также Специального докладчика представить Подкомиссии предварительный доклад на ее пятьдесят четвертой сессии, доклад о ходе работы - на ее пятьдесят пятой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят шестой сессии;
6. просит Генерального секретаря призвать правительства, органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и заинтересованные неправительственные организации представить Специальному докладчику информацию, необходимую для подготовки его доклада;
7. просит также Генерального секретаря оказать Специальному докладчику все необходимое содействие в целях успешного выполнения возложенного на него мандата;
8. рекомендует Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2001/... Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от ... августа 2001 года, одобряет решение назначить г-на Эль-Хаджи Гиссе специальным докладчиком для

проведения подробного исследования по вопросу о связи между осуществлением экономических, социальных и культурных прав и содействием осуществлению права на доступ к снабжению питьевой водой и санитарным услугам как на национальном, так и на международном уровнях, учитывая также вопросы, касающиеся осуществления права на развитие, в целях выявления наиболее эффективных способов укрепления деятельности в этой области, и определив, как можно более точно и как можно более полно, содержание права на доступ к питьевой воде по отношению к другим правам человека, и одобряет также решение просить Специального докладчика представить Подкомиссии предварительный доклад на ее пятьдесят четвертой сессии, доклад о ходе работы - на ее пятьдесят пятой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят шестой сессии. Комиссия просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику все необходимое содействие в целях успешного выполнения возложенного на него мандата.

17 заседание

10 августа 2001 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2001/101. Учреждение сессионной рабочей группы по методам работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня

На своем 2-м (закрытом) заседании 31 июля 2001 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила без голосования учредить сессионную рабочую группу по рассмотрению методов работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня в составе следующих членов: г-н Альфонсо Мартинес, г-н Вайсбродт, г-н Карташкин и г-н Пак.

[См. главу III.]

2001/102. Учреждение сессионной рабочей группы по вопросам отправления правосудия по пункту 3 повестки дня

На своем 2-м (закрытом) заседании 31 июля 2001 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила без голосования учредить сессионную рабочую

группу по вопросам отправления правосудия по пункту 3 повестки дня в составе следующих членов: г-жа Зерруги, г-н Йокота, г-жа Моток, г-н Пиньейру и г-жа Хэмпсон.

[См. главу III.]

2001/103. Вопрос об отправлении правосудия военными трибуналами

На своем 17-м заседании 10 августа 2001 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, учитывая рекомендацию сессионной рабочей группы по вопросам отправления правосудия (E/CN.4/Sub.2/2001/7), без голосования постановила просить г-на Луи Жуане обновить без финансовых последствий, его промежуточный доклад по вопросам отправления правосудия военными трибуналами (E/CN.4/Sub.2/2001/WG.1/CRP.3) с учетом замечаний, высказанных участниками в ходе пятьдесят третьей сессии, в целях представления пересмотренного варианта его доклада Подкомиссии на ее пятьдесят четвертой сессии.

[См. главу V.]

2001/104. Дискриминация в системе уголовного правосудия

На своем 17-м заседании 10 августа 2001 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, будучи обеспокоена масштабами дискриминации в системе уголовного правосудия, с глубоким удовлетворением принимая к сведению рабочий документ (E/CN.4/2001/Sub.2/WG.1/CRP.1), подготовленный г-жой Лейлой Зерруги для сессионной рабочей группы по отправлению правосудия, без голосования приняла решение просить г-жу Зерруги продолжить, без финансовых последствий, ее исследование, приняв во внимание комментарии членов Подкомиссии, и представить свой окончательный рабочий документ Подкомиссии на ее пятьдесят четвертой сессии.

[См. главу V.]

2001/105. Сфера деятельности и ответственность вооруженных сил, гражданской полиции Организации Объединенных Наций, международных гражданских служащих и экспертов, принимающих участие в миротворческих операциях (то есть во всех операциях по поддержанию мира и принуждению к миру в рамках мандата Организации Объединенных Наций)

На своем 17-м заседании 10 августа 2001 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, ссылаясь на свою резолюцию 2000/24 от 18 августа 2000 года и резолюцию Комиссии по правам человека 2000/68 от 26 апреля 2000 года, а также принимая к сведению резолюцию Комиссии 2001/70 от 25 апреля 2001 года и будучи чрезвычайно озабочена утверждениями о якобы имевших место серьезных нарушениях прав человека со стороны сотрудников, принимающих участие в миротворческих операциях, и принимая во внимание справочную информацию, представленную в документе E/CN.4/Sub.2/WP.1, без голосования постановила поручить г-же Франсуазе Хэмпсон подготовить, без финансовых последствий, рабочий документ о сфере деятельности и ответственности вооруженных сил, гражданской полиции Организации Объединенных Наций, международных гражданских служащих и экспертов, принимающих участие в миротворческих операциях, для его представления Подкомиссии на ее пятьдесят четвертой сессии.

[См. главу V.]
